

AGRICULTURE

Mediterranean Fruit Fly

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and OTHER GOVERNMENTS**

Signed at Washington and Mexico City
May 13 and 19, 2014



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MULTILATERAL

Agriculture: Mediterranean Fruit Fly

*Agreement signed at Washington and Mexico City
May 13 and 19, 2014;
Entered into force February 11, 2015.*

**COOPERATIVE AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF THE
REPUBLIC OF GUATEMALA, THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE
UNITED MEXICAN STATES FOR THE PREVENTION, DETECTION,
SUPPRESSION AND ERADICATION OF THE MEDITERRANEAN FRUIT FLY
AND OTHER ECONOMICALLY IMPORTANT FRUIT FLIES**

The Government of Guatemala, through the Ministry of Agriculture, Livestock and Food of Guatemala (hereinafter "MAGA"), the Government of the United States of America, through the Department of Agriculture (hereinafter "USDA"), and the Government of the United Mexican States, through the Secretariat of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (hereinafter "SAGARPA");

CONSIDERING

The Mediterranean fruit fly (hereafter called "Medfly") and other fruit flies in the family Tephritidae are the most destructive pests of fruits and vegetables causing severe damage to the production and marketing of horticultural products and consequent economic losses to the agriculture of the United States of America, the Republic of Guatemala and the United Mexican States;

It is important to protect crops from damage caused by the Medfly and other economically important fruit fly species through the implementation of cooperative technical and financial programs that allow the prevention, detection, suppression and eradication of these pests;

NOW THEREFORE

Under the legal authorities of each of the Governments;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE ONE

The multilateral Fruit Fly Commission is hereby established to coordinate efforts relating to the prevention, detection, suppression and eradication of the Medfly and other economically important fruit flies (hereinafter the "Commission").

The Commission shall have control over the Programs established pursuant to Article Two of this Agreement. The Republic of Guatemala shall serve as the seat of the Commission.

Under the present Agreement the Governments of the United States of America, the Republic of Guatemala and the United Mexican States shall be referred to as the "Parties", and the government entities USDA, MAGA and SAGARPA, shall be referred to as "the Agencies."

ARTICLE TWO

The purpose of this Agreement is to develop, through the Commission, comprehensive regional Programs of interest to the Parties targeted at the Medfly and other different economically important fruit fly species. The first regional Program, which shall continue its current operations under this Agreement, shall be the Medfly Program (hereinafter "MOSCAMED Program") which shall have offices in the United Mexican States and the Republic of Guatemala. The MOSCAMED Program and other Programs developed through the Commission will be provided the legal capacity to contract, acquire rights and

obligations, to administer property and, in general, to exercise their functions and fulfill their purposes, in accordance with this Agreement, within the territory of the country where they are located.

The MOSCAMED Program may also support the implementation of financial and technical work plans for the control of other economically important fruit flies. The Commission may establish other fruit fly Programs as it deems necessary, each with its own operational structure, budget and legal capacity.

The Commission and the Commission Programs are not agencies, instrumentalities or legal representatives of any of the Parties.

ARTICLE THREE

The Commission shall have the following management levels:

- A. Commissioners
- B. Senior Management Committee
- C. Program Boards of Directors
- D. Program Chief Executives

A. COMMISSIONERS

Each Agency shall designate its respective designee, to be called the "Commissioner." In the case of the Republic of Guatemala, the Vice Minister of Agricultural Health and Regulations, hereinafter "VISAR," or its equivalent shall be designated; in the case of the United Mexican States, the Chief Director of the National Plant and Animal Health, Food Safety and Agrofood Quality Service, hereinafter "SENASICA," a decentralized administrative body of SAGARPA, or its equivalent, and in the case of the United States of America, the Under Secretary of the Marketing and Regulatory Programs, or its equivalent. The three Commissioners shall be the highest authority of the Commission, the MOSCAMED Program, and any other fruit fly Programs that may be established under this Agreement.

The Commissioners shall perform the following tasks:

- a) Direct and evaluate Commission activities and Commission Programs;
- b) Approve the expansion of the MOSCAMED Program for the control of other fruit flies and/or the creation of other Commission Programs;
- c) Approve annual financial and technical work plans of the MOSCAMED Program and other Commission Programs;
- d) Make final decisions regarding matters on which the Senior Management Committee has not achieved consensus;
- e) Meet at least once a year and when necessary shall have their work delegates attend these meetings; and
- f) Other tasks of interest for the Parties.

All Commissioners' decisions shall be taken by consensus.

The Commissioners may, by consensus, make recommendations to the Parties for amendment to the present Agreement.

B. SENIOR MANAGEMENT COMMITTEE (SMC)

The Senior Management Committee (SMC) of the Commission, the MOSCAMED Program, and other Commission Programs shall be composed of the Plant Health Directors of MAGA, SENASICA-SAGARPA, and the Administrator of the Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS), or their designees.

The SMC shall carry out the following tasks:

- a) Follow up on the directives of the Commissioners, establish guidelines for the operation of the Commission Programs, and supervise each Program's Board of Directors;
- b) Approve annual financial and technical work plans submitted by each Program's Board of Directors and present them to the Commissioners for final approval;
- c) Approve the Programs' Job Classification Manuals for each one of Programs;
- d) Make decisions regarding matters on which any Commission Program's Board of Directors have not achieved consensus;
- e) Approve the appointment of the Chief Executives for the MOSCAMED Program and for other Commission Programs; and
- f) Other tasks assigned through this Agreement or by the Commissioners.

All SMC decisions shall be taken by consensus. In the event that the SMC is unable to achieve consensus, it shall refer the matter to the Commissioners for a final decision.

C. PROGRAM BOARDS OF DIRECTORS

Each member of the SMC shall appoint a representative of his or her Government to serve on a Board of Directors for the MOSCAMED Program and for each of the established Commission Programs.

Each Program's Board of Directors shall carry out the following tasks:

- a) Provide overall program oversight;
- b) Select the Chief Executive for each Commission Program in each host country. Selection of the Chief Executives for the MOSCAMED and other Commission Programs shall be through a public selection process that allows for a competitive selection in the host country, as established in the respective Job Classification Manual. The Chief Executive shall be a national of the respective countries where the Program activities are conducted;
- c) Supervise the Program Chief Executives;
- d) Remove the Commission Programs' Chief Executives in accordance with the respective Job Classification Manual and the applicable host country domestic labor laws;
- e) Evaluate, monitor and guide the Commission Programs' technical, financial, human resource and administrative activities;

- f) Issue directives to the Program Chief Executives for the development of annual financial and technical work plans;
- g) Review and submit annual financial and technical work plans through the SMC to the Commissioners for approval;
- h) Review and approve annual operational plans submitted by Program Chief Executives; and
- i) Other tasks assigned by the SMC.

All decisions by the Program Boards of Directors shall be taken by consensus. In the event they fail to achieve consensus, they shall refer the matter to the SMC.

D. PROGRAM CHIEF EXECUTIVES

For the coordination and the implementation of technical, operational, administrative and financial work of the MOSCAMED Program, there shall be two Chief Executives, one based in Republic of Guatemala and one based in Tapachula, Chiapas, United Mexican States, or in the case of the United Mexican States another location as deemed necessary within its territory.

The Chief Executives of the MOSCAMED Program and other Commission Programs shall serve as the legal agent of the Program under their responsibility in their respective countries.

The Chief Executives of the Commission Programs, subject to the approval of their Program's Board of Directors, shall be authorized to obtain legal representation for the Program under their responsibility before the legal tribunals of their respective countries.

The Chief Executives shall carry out the following tasks:

- a) Propose to the Board of Directors the approval to hire and dismiss the Program personnel for which they are responsible, as well as to contract for other services;
- b) Manage, coordinate and direct the human, technical, operational and financial resources of the Program activities for which they are responsible in their respective countries;
- c) Develop and implement annual financial and technical work plans as well as annual operational plans for the Program for which they are responsible;
- d) Establish strategic partnerships for technical and scientific cooperation subject to the approval by the Board of Directors;
- e) Comply with the directives from the Program Board of Directors and report to the Board; and
- f) Perform other tasks assigned by the Program Board of Directors.

ARTICLE FOUR

The Commissioners, the SMC members, the Programs' Boards of Directors, the Chief Executives, any other personnel hired in different capacities for the MOSCAMED Program and other Commission Programs, as well as all other personnel of the Agencies who are providing services in support of the Programs shall respect the laws of the country where they are stationed.

ARTICLE FIVE

The MOSCAMED Program and other Commission Programs will hire staff for the operations of those Programs. The Agencies may, by consensus, assign Government personnel or contractors to the Commission Programs for consultation, supervision, follow-up and evaluation support activities, who shall report their recommendations through their representatives on the Board of Directors.

Terms of employment and pay levels for employees of Commission Programs must be based on the Job Classification Manuals proposed by Program Board of Directors and approved by consensus by the SMC, and shall be implemented by the Program Chief Executive.

Government employees and contractors that are assigned by the Parties to the Commission Programs are not personnel of the Commission or its Programs. Such personnel shall carry out their functions, procedures, directions and controls consistent with the directives established by their respective Program Board of Directors.

ARTICLE SIX

The employees and contractors of Commission Programs shall be paid from funds allocated by the Parties to the Commission Programs. The Commissioners, the SMC, and the Program Boards of Directors, as well as any other government personnel who are assigned to the Commission Programs shall be paid with funds from their respective governments. These government employees do not owe separate fiduciary duties to the Commission or Commission programs.

ARTICLE SEVEN

The MOSCAMED Program and other Commission Programs may include in its plans, among other things, the following activities:

- a) Establish and maintain offices, laboratories, and facilities for the production, sterilization, packaging, management, emergence and release of insects, among other things;
- b) Support the maintenance of quarantine measures, provided they are in agreement with the International Plant Protection Convention (IPPC) standards;
- c) Support the operation of the internal quarantine stations that protect the free areas from reinfestations of the Medfly and other economically important fruit flies;
- d) Conduct surveillance to determine the pest status of the Medfly and other economically important fruit flies, as well as their level of control;
- e) Treat affected areas using materials and substances approved for use in the country where the Commission Program is operational;

- f) Produce, package, and release sterile insects. Use insects in any stage or form, and/or microbial agents for biological control as appropriate and possible, that are approved for use in the country where the Commission Program operates;
- g) Train personnel in all aspects of prevention, detection, identification, suppression, and eradication of Medfly and other fruit flies as required;
- h) Establish public relations through mass media, as well as develop and distribute informational material, including design and maintain an information campaign for farmers, the agricultural industry and the general public;
- i) Validate, harmonize, and implement new technologies and techniques that permit resource optimization and more efficient control of the Medfly and other economically important fruit flies;
- j) Evaluate and implement, subject to the approval of the official entity in the country where it is used, new biological strains, technology or techniques associated with the research, identification, diagnostics, inspection, control, and/or eradication of the Medfly and other economically important fruit flies;
- k) Support the establishment, management and development of fruit fly free and low prevalence areas in accordance with the annual operational plans, which, if necessary, can be modified by the Programs' Board of Directors; and
- l) Oversee, audit, and evaluate Program activities, and request, when necessary, evaluations by external experts.

ARTICLE EIGHT

Subject to the availability of appropriated funds, the Agencies shall take measures to secure the necessary funds to operate the Programs and activities of the Commission. The Agencies shall give first priority to the MOSCAMED Program and next to any additional fruit fly programs approved by the Commissioners.

Subject to the availability of appropriated funds, the Agencies shall make annual contributions to cover the costs necessary to operate the Programs and activities of the Commission as determined by the Programs' annual financial and technical work plans.

The MOSCAMED Program and other Commission Programs may accept funds from any other lawful source with the Commissioners' prior authorization by consensus.

The Commissioners shall authorize the opening of bank accounts for the depositing of funds to be contributed by the Parties for the operation of the MOSCAMED Program and other Commission Programs, according to the annual technical and financial work plans, to receive the funds for its operational budget and payment of authorized expenses. Each Party's contributions shall be transferred to the relevant program account, with each Party following its own country's legal requirements.

The banking operations shall be approved by the respective Commission Program's Board of Directors in accordance with the annual financial and technical work plans and be consistent with each Program's internal procedures and controls. Additional bank accounts to facilitate operations of the Programs will be permitted upon prior authorization of the Commissioners.

ARTICLE NINE

Subject to approval by consensus of the Commissioners, Commission Programs may provide fruit fly related goods and services upon request, as follows:

- a) Upon the request of any Agency, and subject to the availability of funding, the Commission Programs shall provide fruit fly species in any form or biological state, appropriate and related biological control agents, as well as relevant and appropriate technical assistance, to prevent and combat new introductions or reinfestations of fruit flies species in such Agency's territory, provided it does not negatively affect the Programs' operations;
- b) At the request of any of the Agencies, the respective Commission Program may provide fruit fly species in any stage or form, appropriate biological control agents, and technical assistance to other requesting countries, provided however; the requesting Agency shall provide the additional funds necessary for the requested goods and services;
- c) At the request of a government not a Party to this Agreement, or an international organization, institution, or association, and to the benefit of the Commission Programs, the Programs' Boards of Directors may negotiate and enter into cooperative agreements to provide fruit fly species in any stage or form, appropriate biological control agents, and technical assistance.

ARTICLE TEN

The MOSCAMED Program and other Commission Programs shall be subject to external audits at least once every three years. The respective Program Board of Directors shall ensure compliance with this provision. The audits will be conducted to verify compliance with the internal procedures and controls of the Programs established by the Commission. Program assessments will be carried out when necessary.

The respective Program Board of Directors shall address all deficiencies identified in an audit or program assessment, take corrective measures, and within twelve (12) months of receiving the audit report or program assessment, submit to the SMC and the Commissioners a report on the follow-up measures taken.

Any Party may carry out an audit or program assessment of the Commission Programs whenever it deems it necessary to do so, the cost of which shall be borne by the Party requesting it.

ARTICLE ELEVEN

The Government of the Republic of Guatemala shall continue to grant the MOSCAMED Program the exemptions provided for in the Republic of Guatemala's Congressional Decree number 46-2002.

These exemptions will be considered by the Parties as an additional financial contribution of the Government of the Republic of Guatemala.

ARTICLE TWELVE

The Parties, at their discretion, may facilitate the Commission Programs in acquiring or using real or personal property for their operations, and will facilitate the process of obtaining required licenses or authorizations.

ARTICLE THIRTEEN

The Agencies are in agreement with recognizing the Medfly and other economically important fruit fly-free areas which are declared by the National Plant Protection Organization and which also meet the plant health standards of the IPPC as well as the plant health regulations of the Governments of the United States of America and the United Mexican States and the Republic of Guatemala, as appropriate.

ARTICLE FOURTEEN

The real and personal property owned by the Commission Programs, or those provided for the use of the Commission Programs by any of the Agencies for the activities contemplated under this Agreement shall be under the control of the respective Program Board of Directors and shall be reserved for the activities of the respective Program.

The proceeds from the sale of any real or personal property of the Commission Programs during the Agreement period shall be deposited into the bank account of the respective Program.

ARTICLE FIFTEEN

It is agreed that:

- a) The Commission Programs' employees shall be nationals of the countries wherein the Program activities are conducted. When, after a thorough and open bidding, search and selection process no individuals are found with the necessary profession and specializations required by the Program in the country where the activities are conducted, and if the respective Program Board of Directors determines that it is necessary, and by consensus, it may authorize the hiring of a person of a different nationality.
- b) The Parties shall provide, as needed and subject to the availability of resources and appropriated funds, real and personal property for the operation of Commission Programs in the host countries where the Programs are operating.
- c) Each Program Board of Directors may, by consensus, direct the Chief Executive of its Program to remove a Program employee or contractor with duly verified grounds for dismissal. Such dismissal must comply with the applicable domestic labor law.
- d) Commission Program employees and contractors shall follow the internal procedures and controls established and approved by the respective Program Board of Directors. Any changes to such procedures and internal controls shall be subject to approval by such Program Board of Directors.
- e) The equipment and materials purchased for the Commission Programs shall be purchased in accordance with the technical specifications and quality controls established by the respective Program Board of Directors. Such equipment and materials shall be procured in accordance with established procurement procedures, preferably in the local market of the host country.

- f) Each Agency shall have the right to use the results and experiences of the Commission Programs to carry out the review, amendment, or enactment of laws and regulations on the prevention, control, and/or eradication of the Medfly and other economically important fruit flies as well as to publish such results and experiences in national and international scientific journals for public informational purposes, subject to prior approval by the respective Program Board of Directors. Such publications may not represent the views or opinions of the Parties, the Agencies nor of the Commission Programs.
- g) When it is necessary, each Party shall provide legal support and advice to the Commission Programs regarding the laws and regulations of their respective countries related to the Commission Program activities. Each Party shall provide appropriate support and advice to the Commission Programs relating to any legal proceedings or actions filed or conducted within the territorial jurisdiction of said Party, in connection with any Program activities.
- h) The Agencies shall request and accept the support of other authorities in the country, including the federal or state police, and the military, where the Commission Programs operate, in order to carry out their respective operations under this Agreement, as needed.
- i) In the framework of this Agreement, annual financial and technical work plans as well as the operational plans will be drafted and developed in Spanish and English.
- j) The Agencies agree to have collocation of the MOSCAMED Program offices and, as appropriate, other Commission Program offices, and such collocated offices shall be subject to meeting the safety standards and other security requirements of the Parties.

ARTICLE SIXTEEN

If any one of the Parties wishes to terminate its participation in this Agreement, it shall provide notice in writing to the other Parties and through diplomatic channels of its intention to withdraw from the Agreement at least 180 calendar days prior to the date of its withdrawal as specified in the notice. The Agreement shall remain in force between the remaining Parties.

Any funds not obligated as of the date of the notification of withdrawal of one of the Parties shall be returned to the withdrawing Party in the same percentage as they were contributed. All remaining property shall remain under the control of the Commission Programs until such time as this Agreement terminates, unless the Parties agree otherwise by consensus.

ARTICLE SEVENTEEN

The Commissioners shall evaluate, on the basis of technical, economic, financial, and suitability criteria, the feasibility of continuing a Program or Programs that operate under the authority of this Agreement. Once there is agreement to terminate a Program or Programs, contractual commitments acquired during that Program's operation must be satisfied before the liquidation.

ARTICLE EIGHTEEN

This Agreement may be amended through written agreement of the Parties. Any such amendment shall enter into force on the date of the last note in an exchange of notes among the Parties indicating that each Party has completed its internal procedures for entry into force.

ARTICLE NINETEEN

Upon termination of this Agreement, funds that have not been obligated shall be returned to each Party in the same percentage as they were contributed. Personal and real property contributed by the Parties shall be returned to the Party that furnished it; jointly procured personal and real property shall be sold and the proceeds shall be distributed to each Party in the same percentage as contributed, unless alternate disposition of such personal or real property is agreed to by the Commissioners.

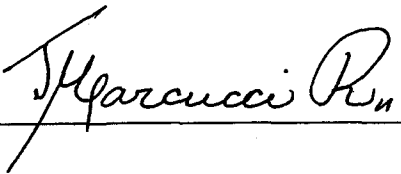
ARTICLE TWENTY

This Agreement shall enter into force on the date of the last note in an exchange of diplomatic notes among the Parties indicating that each Party has completed its internal procedures for entry into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Ciudad de Mexico, Washington D.C., and Mexico, on the dates of 19th, 13th, and 19, May, 2014, in triplicate, in the English and Spanish languages, both language versions being equally authentic.

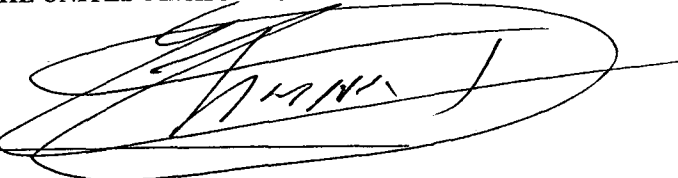
**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA:**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES:**



CONVENIO DE COOPERACIÓN CELEBRADO POR LOS GOBIERNOS DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA, LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA LA PREVENCIÓN, DETECCIÓN, SUPRESIÓN Y ERRADICACIÓN DE LA MOSCA DEL MEDITERRÁNEO Y OTRAS MOSCAS DE LA FRUTA DE IMPORTANCIA ECONÓMICA

El Gobierno de Guatemala, a través del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala (en lo sucesivo "MAGA"), el Gobierno de los Estados Unidos de América a través del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (en lo sucesivo "USDA"), y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos a través de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (en lo sucesivo "SAGARPA");

CONSIDERANDO

Que la mosca del Mediterráneo (en lo sucesivo "Moscamed") y otras moscas de la fruta de la familia Tephritidae, son las plagas más destructivas de frutas y hortalizas, causando graves daños a la producción y comercialización de productos hortofrutícolas y pérdidas económicas para la agricultura de los Estados Unidos de América, la República de Guatemala y los Estados Unidos Mexicanos;

Que es importante la protección de los cultivos de los daños causados por la Moscamed y otras especies de moscas de la fruta de importancia económica a través de la implementación de Programas de cooperación técnica y financiera que permitan la prevención, detección, supresión y erradicación de estas plagas;

PORTANTO,

En virtud de las facultades legales de cada uno de los Gobiernos;

ACUERDAN:

ARTÍCULO PRIMERO

Establecer la Comisión Moscas de la Fruta de carácter multilateral para coordinar los esfuerzos relativos a la prevención, detección, supresión y erradicación de la Moscamed y otras moscas de la fruta de importancia económica (en lo sucesivo la "Comisión").

La Comisión deberá tener control sobre los Programas establecidos de conformidad con el Artículo Segundo de este Convenio. La República de Guatemala será la sede de la Comisión.

Bajo este Convenio los Gobiernos de los Estados Unidos de América, de la República de Guatemala y de los Estados Unidos Mexicanos deberán ser referidos como las "Partes"; las entidades de gobierno USDA, MAGA y SAGARPA deberán ser referidas como las "Instituciones".

ARTÍCULO SEGUNDO

El objeto del presente Convenio es desarrollar a través de la Comisión, Programas Integrales Regionales de interés para las Partes, dirigidos a la Moscamed y otras especies de moscas de la fruta de importancia económica. El primer Programa Regional que continuará operando al amparo de este Convenio será el Programa Moscamed (en lo sucesivo "Programa MOSCAMED"), el que tendrá oficinas en los Estados Unidos Mexicanos y en la República de Guatemala. Al Programa MOSCAMED y a otros Programas creados a través de la Comisión, se les otorgarán la capacidad jurídica propia para contratar, adquirir derechos y obligaciones, administrar bienes y en general, para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus

propósitos, de conformidad con el presente Convenio, en el territorio del país en el que se encuentren.

El Programa MOSCAMED podrá apoyar la implementación de planes de trabajo técnicos y financieros para el control de otras moscas de la fruta de importancia económica. De ser necesario, la Comisión puede establecer otros Programas de moscas de la fruta con sus propias estructuras operativas, presupuesto y capacidad jurídica.

La Comisión y los programas de la Comisión no son agencias, instrumentos o representantes legales de ninguna de las Partes.

ARTÍCULO TERCERO

La Comisión tendrá los siguientes niveles de dirección:

- A. Comisionados
- B. Comité de Dirección Superior
- C. Consejos de Directores de Programas
- D. Jefes Ejecutivos de Programas

A. COMISIONADOS

Cada Institución designará a su respectivo representante, que será denominado "Comisionado". En el caso de la República de Guatemala, se designa al Viceministro de Sanidad Agropecuaria y Regulaciones, en lo sucesivo "VISAR", o su equivalente; en el caso de los Estados Unidos Mexicanos, al Director en Jefe del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria, en lo sucesivo el "SENASICA", órgano administrativo desconcentrado de la SAGARPA, o su equivalente; y en el caso de los Estados Unidos de América, al Subsecretario de Programas de Comercialización y Regulación, o su equivalente. Los tres Comisionados son la máxima autoridad de la Comisión, del Programa MOSCAMED y de cualquier otro programa de moscas de la fruta que pueda crearse al amparo del presente Convenio.

Los Comisionados realizarán las funciones siguientes:

- a) Dirigir y evaluar las actividades de la Comisión y de los Programas de la Comisión;
- b) Aprobar la ampliación del Programa MOSCAMED para el control de otras moscas de la fruta y/o la creación de otros Programas de la Comisión;
- c) Aprobar los planes de trabajo técnicos y financieros anuales del Programa MOSCAMED y de otros Programas de la Comisión;
- d) Tomar decisiones finales sobre temas en los que el Comité de Dirección Superior no haya logrado consenso;
- e) Reunirse al menos una vez al año y cuando sea necesario incluirán a sus delegados de trabajo; y
- f) Otras de interés para las Partes.

Todas las decisiones de los Comisionados serán tomadas por consenso.

Los Comisionados podrán, por consenso, recomendar a las Partes enmiendas al presente Convenio.

B. COMITÉ DE DIRECCIÓN SUPERIOR (CDS)

El Comité de Dirección Superior (CDS) de la Comisión, del Programa MOSCAMED y otros Programas de la Comisión, estará conformado por los Directores de Sanidad Vegetal del MAGA, SENASICA-SAGARPA y el Administrador del Servicio de Inspección de Salud Animal y Vegetal (APHIS), o sus designados.

El CDS realizará las siguientes funciones:

- a) Dar seguimiento a las directrices de los Comisionados, establecer lineamientos para la operación de los Programas de la Comisión y supervisar a los Consejos de Directores de los Programas;
- b) Aprobar los planes de trabajo anuales financieros y técnicos presentados por los Consejos de Directores de los Programas para presentarlos a los Comisionados para su aprobación final;
- c) Aprobar los Manuales de Clasificación de Puestos de trabajo de cada uno de los Programas;
- d) Tomar decisiones en temas en que los Consejos de Directores de los Programas de la Comisión no hayan logrado consenso;
- e) Aprobar el nombramiento de los Jefes Ejecutivos del Programa MOSCAMED y de otros Programas de la Comisión; y
- f) Otras que le asigne el presente Convenio o los Comisionados.

Todas las decisiones del CDS serán tomadas por consenso. En el caso que el CDS no pueda tomar una decisión en consenso, elevará el asunto a los Comisionados para que éstos tomen la decisión final.

C. CONSEJOS DE DIRECTORES DE LOS PROGRAMAS

Cada miembro del CDS designará a un representante de su Gobierno para integrar el Consejo de Directores del Programa MOSCAMED y para cada uno de los Programas de la Comisión que sean establecidos.

El Consejo de Directores de cada Programa realizará las funciones siguientes:

- a) Supervisión general del Programa;
- b) Seleccionar al Jefe Ejecutivo para cada Programa de la Comisión en cada país sede. La selección de los Jefes Ejecutivos del Programa MOSCAMED y otros Programas de la Comisión será a través de una convocatoria pública, que permita una selección competitiva en el país sede, según lo establecido en el Manual de Clasificación de Puestos de Trabajo respectivo. El Jefe Ejecutivo será de nacionalidad del país donde el programa lleve a cabo sus actividades;
- c) Supervisar a los Jefes Ejecutivos de los programas;
- d) Remover a los Jefes Ejecutivos de los Programas de la Comisión, de acuerdo con el respectivo Manual de Clasificación de Puestos de trabajo y las leyes laborales aplicables del país sede;
- e) Evaluar, dar seguimiento y orientar las actividades técnicas, financieras, de recursos humanos y administrativas de los Programas de la Comisión;

- f) Proveer directrices a los Jefes Ejecutivos de los Programas para el desarrollo de planes anuales de trabajo financieros y técnicos;
- g) Revisar y presentar los planes anuales de trabajo financieros y técnicos a través del CDS para aprobación de los Comisionados;
- h) Revisar y aprobar los planes operativos anuales desarrollados por los Jefes Ejecutivos de los Programas; y
- i) Otras que le asigne el CDS.

Todas las decisiones de los Consejos de Directores de los Programas serán tomadas por consenso. En caso que no logren decisiones en consenso, elevarán el asunto al CDS.

D. JEFES EJECUTIVOS DE PROGRAMAS

Para la coordinación e implementación del trabajo técnico, operativo, administrativo y financiero del Programa MOSCAMED, se tendrán dos Jefes Ejecutivos, uno con sede en la República de Guatemala y uno con sede en Tapachula, Chiapas, Estados Unidos Mexicanos, o en el caso de los Estados Unidos Mexicanos donde se determine necesario en su territorio.

Los Jefes Ejecutivos del Programa MOSCAMED y de otros Programas de la Comisión, ejercerán la representación legal del Programa a su cargo en sus respectivos países.

Los Jefes Ejecutivos de los Programas de la Comisión, previa aprobación del Consejo de Directores del Programa, estarán facultados para obtener asistencia legal para el Programa a su cargo ante los Tribunales de Justicia en sus países respectivos.

Los Jefes Ejecutivos desempeñarán las siguientes funciones:

- a) Proponer al Consejo de Directores la aprobación de la contratación o remoción del personal del Programa a su cargo, así como la contratación de otros servicios;
- b) Administrar, coordinar y dirigir los recursos humanos, técnicos, operativos y financieros de las actividades del Programa a su cargo en su respectivo país;
- c) Desarrollar e implementar planes anuales financieros y técnicos, así como el plan operativo anual del Programa a su cargo;
- d) Establecer alianzas estratégicas de cooperación técnica y científica previa aprobación del Consejo de Directores del Programa;
- e) Cumplir las directrices del Consejo de Directores del Programa e informar al mismo; y
- f) Realizar otras que le asigne el Consejo de Directores del Programa.

ARTÍCULO CUARTO

Los Comisionados, los integrantes del CDS, el Consejo de Directores del Programa, el Jefe Ejecutivo, el personal contratado en sus diferentes modalidades por el Programa MOSCAMED y otros Programas de la Comisión, así como otro personal de las Instituciones que prestan servicios en apoyo a los Programas, deberán respetar el sistema legal del país en donde se encuentren.

ARTÍCULO QUINTO

El Programa MOSCAMED y otros programas de la Comisión contratarán personal para la operación de los mismos. Las Instituciones podrán, por consenso, asignar personal de Gobierno o contratistas a los Programas de la Comisión, para actividades de apoyo en: asesoría, supervisión, seguimiento y evaluación, quienes deberán por conducto de su representante en el Consejo de Directores del Programa, plantear sus recomendaciones.

Las condiciones de empleo y niveles salariales del personal de los programas de la Comisión deben estar basados en manuales de clasificación de puestos de trabajo propuestos por el Consejo de Directores del Programa y aprobados por consenso por el CDS, para ser implementados por el Jefe Ejecutivo del Programa.

Los empleados de gobierno y contratistas que sean asignados por las Partes a los programas de la Comisión no son personal de la Comisión o de sus Programas. Dicho personal cumplirá con sus funciones, procedimientos, dirección y controles de acuerdo a las directrices establecidas por el Consejo de Directores del Programa respectivo.

ARTÍCULO SEXTO

Los empleados y contratistas de los Programas de la Comisión se pagarán con fondos asignados por las Partes a los Programas de la Comisión. Los Comisionados, el CDS, el Consejo de Directores del Programa, así como otros empleados de gobierno y contratistas que sean asignados por los Gobiernos a los programas de la Comisión, se pagarán con fondos de sus respectivos Gobiernos. Estos empleados de los gobiernos no tendrán obligación fiduciaria a la Comisión o los programas de la Comisión.

ARTÍCULO SÉPTIMO

El Programa MOSCAMED y otros programas de la Comisión podrían incluir dentro de sus planes, entre otras, las siguientes actividades:

- a) Establecer y mantener oficinas, laboratorios e instalaciones para la producción, esterilización, empaque, manejo, emergencia y liberación de insectos, entre otros;
- b) Apoyar el mantenimiento de las medidas de cuarentena, siempre y cuando las mismas estén en armonía con las normas de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF);
- c) Apoyar la operación de los puestos de cuarentena interna que protegen las áreas libres de reinfestaciones de la Moscamed y otras moscas de la fruta de importancia económica;
- d) Vigilancia para determinar la condición de la Moscamed y de otras moscas de la fruta de importancia económica, así como su nivel de control;
- e) Tratamiento de las áreas afectadas utilizando materiales y substancias aprobadas para su uso en el país donde el Programa de la Comisión está en funcionamiento;
- f) Producir, empacar y liberar insectos estériles. Uso de insectos en cualquier estado o forma, y/o agentes microbianos para el control biológico según proceda y sea posible, aprobados para su utilización en el país donde el Programa de la Comisión está en funcionamiento;
- g) Formar personal en todos los aspectos de la prevención, detección, identificación, supresión y erradicación de la Moscamed y otras moscas de la fruta según sea requerido;

- h) Establecer relaciones públicas a través de medios de comunicación, así como desarrollo y distribución de material de información. Diseño y mantenimiento de una campaña de información para los agricultores, la industria agrícola y el público en general;
- i) Validar, homologar e implementar nuevas tecnologías y técnicas que permitan la optimización de recursos y un control más eficiente de la Moscamed y otras moscas de la fruta de importancia económica;
- j) Evaluar e implementar, previa aprobación por el ente oficial en el país donde se realice, nuevas cepas biológicas, tecnología o técnicas relacionadas con la investigación, identificación, diagnóstico, inspección, control y/o erradicación de la Moscamed y otras moscas de la fruta de importancia económica;
- k) Apoyar el establecimiento, manejo y desarrollo de áreas libres y de baja prevalencia de moscas de la fruta, de conformidad con los planes operativos anuales, los cuales de ser necesario pueden ser modificados por el Consejo de Directores; y
- l) Supervisar, evaluar y auditar las actividades del Programa y solicitar cuando se considere necesario, evaluaciones por expertos externos.

ARTÍCULO OCTAVO

Sujeto a la disponibilidad de fondos asignados, las Instituciones acuerdan tomar las medidas para garantizar los fondos necesarios para operar los Programas y actividades de la Comisión. Las Instituciones darán prioridad en primer lugar al Programa MOSCAMED y en segunda instancia a cualquier otro Programa adicional de mosca de la fruta aprobado por los Comisionados.

Sujeto a la disponibilidad de fondos asignados, las Instituciones aportarán contribuciones anuales para cubrir los costos necesarios para operar los Programas y actividades de la Comisión según lo determinen los planes de trabajo financiero y técnico de los Programas.

El Programa MOSCAMED y otros Programas de la Comisión pueden aceptar fondos de cualquier otra fuente legal con la autorización previa por consenso de los Comisionados.

Los Comisionados deberán autorizar la apertura de cuentas bancarias para el depósito de los fondos que aportarán las Partes para la operación del Programa MOSCAMED y otros Programas de la Comisión, de acuerdo con el plan de trabajo técnico y financiero anual para la recepción de los fondos que constituirán su presupuesto de operación y el pago de los gastos autorizados. Los aportes de cada Parte serán transferidos a la cuenta del programa correspondiente, cumpliendo con los requisitos legales de su país.

Las operaciones bancarias deberán ser aprobadas por el Consejo de Directores del Programa respectivo de la Comisión, de acuerdo con los planes de trabajo anuales financieros y técnicos, de conformidad con los procedimientos y controles internos de cada Programa. Se permitirán cuentas bancarias adicionales para facilitar las operaciones de los Programas con la autorización de los Comisionados.

ARTÍCULO NOVENO

Con la aprobación por consenso de los Comisionados, previa solicitud, los programas de la Comisión pueden proporcionar bienes y servicios relacionados con las moscas de la fruta, de la siguiente manera:

- a) A solicitud de cualquiera de las Instituciones y de acuerdo a la disponibilidad de fondos, los programas de la Comisión proporcionarán especies de moscas de la fruta

en cualquier estado biológico o forma, cualesquiera agentes de control biológico relacionados y apropiados, así como la asistencia técnica pertinente y apropiada, para prevenir y combatir nuevas introducciones o re infestaciones de especies de moscas de la fruta en el territorio de la institución solicitante; siempre y cuando no se afecte negativamente la operación de los Programas;

- b) A solicitud de una de las Instituciones, el Programa respectivo de la Comisión puede proporcionar a otros países especies de moscas de la fruta en cualquier etapa o forma, agentes adecuados de control biológico y asistencia técnica, siempre que la Institución solicitante aporte los fondos adicionales necesarios para proporcionar los bienes y servicios solicitados;
- c) A petición de un Gobierno no parte de este Convenio o de una organización, institución o asociación, de carácter internacional, y en beneficio de los Programas de la Comisión, el Consejo de Directores del Programa respectivo puede negociar y celebrar un acuerdo de cooperación para proporcionar especies de moscas de la fruta en cualquier etapa o forma, agentes adecuados de control biológico y asistencia técnica.

ARTÍCULO DÉCIMO

El Programa MOSCAMED y otros Programas de la Comisión, estarán sujetos a auditorías externas por lo menos una vez cada tres años. El respectivo Consejo de Directores del Programa, velará para que se le dé cumplimiento a dicha disposición. Las auditorías se realizarán para comprobar el cumplimiento de los procedimientos y controles internos de los Programas establecidos por la Comisión. Las evaluaciones del Programa se llevarán a cabo cuando sean necesarias.

El respectivo Consejo de Directores del Programa deberá atender todas las deficiencias detectadas en una auditoría o evaluación del Programa, tomar las medidas correctivas y presentar al CDS y a los Comisionados un informe sobre el seguimiento realizado, dentro de los doce meses a partir de recibir el informe de auditoría o evaluación del Programa.

Cualquiera de las Partes podrá llevar a cabo una evaluación o auditoría de los Programas de la Comisión, siempre que lo considere necesario, cuyo costo correrá a cargo de quien lo solicita.

ARTÍCULO DÉCIMO PRIMERO

El Gobierno de la República de Guatemala continuará otorgando al Programa Moscamed las exenciones establecidas en el Decreto número 46-2002 del Congreso de la República de Guatemala.

Tales exenciones serán consideradas por las Partes como aportaciones financieras adicionales del Gobierno de la República de Guatemala.

ARTÍCULO DÉCIMO SEGUNDO

Las Partes, a su discreción, podrán apoyar a los Programas de la Comisión en la obtención o el uso de bienes muebles e inmuebles para la operación de los mismos y facilitarán la gestión para la obtención de las licencias o autorizaciones requeridas.

ARTÍCULO DÉCIMO TERCERO

Las Instituciones están de acuerdo con el reconocimiento de las áreas libres de Moscamed y otras moscas de la fruta de importancia económica, que sean declaradas por la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria y que cumplan con las normas de la CIPF, así como las regulaciones fitosanitarias respectivas del Gobierno de los Estados Unidos de América, de los Estados Unidos Mexicanos y de la República de Guatemala, según corresponda.

ARTÍCULO DÉCIMO CUARTO

Los bienes muebles e inmuebles propiedad de los programas de la Comisión o los asignados para uso de los Programas de la "Comisión por cualquiera de las Instituciones para las actividades previstas en el presente Convenio, estarán bajo el control del respectivo Consejo de Directores del Programa y serán destinados para las actividades del Programa respectivo.

El producto de la venta de cualquier bien mueble o inmueble propiedad de los Programas de la Comisión durante el período del presente Convenio, se depositará en la cuenta bancaria del Programa respectivo.

ARTÍCULO DÉCIMO QUINTO

Se acuerda que:

- a) Los empleados de los Programas de la Comisión deberán ser de nacionalidad del país donde se realizan las actividades del Programa. Cuando, después de un proceso exhaustivo de convocatoria abierta, búsqueda y selección, no se encuentren personas con la profesión y especialidad requerida por el Programa en el país donde se realizan las actividades y si el respectivo Consejo de Directores del Programa lo estima necesario y por consenso, podrá autorizar la contratación de una persona de otra nacionalidad.
- b) Las Partes proporcionarán, de ser necesario y en función de la disponibilidad de recursos y fondos asignados, bienes muebles e inmuebles para la operación de los Programas de la Comisión en los países en donde los Programas están en funcionamiento.
- c) El Consejo de Directores de un Programa puede requerir por consenso al Jefe Ejecutivo de ese Programa el retiro de un empleado o contratista del Programa, cuando exista causal de despido debidamente comprobada y su ejecución deberá estar en apego a las leyes laborales internas aplicables.
- d) El personal y contratistas de los Programas de la Comisión seguirán los procedimientos y controles internos establecidos y aprobados por el Consejo de Directores del Programa respectivo. Cualquier modificación de los procedimientos y controles internos estarán sujetos a la aprobación de dicho Consejo de Directores del Programa.
- e) El equipo y materiales adquiridos para los Programas de la Comisión se comprarán de acuerdo a especificaciones técnicas y controles de calidad establecidos por el Consejo de Directores del Programa respectivo. Dicho equipo y materiales se adquirirán por medio de procedimientos normales de operación, preferiblemente en el mercado local del país sede.
- f) Cada Institución tendrá derecho a utilizar los resultados y experiencias de los Programas de la Comisión para gestionar la revisión, enmienda o promulgación de leyes y reglamentos en materia de prevención, control y/o erradicación de la Moscamed y otras moscas de la fruta de importancia económica, así como para publicarlos en revistas científicas nacionales e internacionales con propósitos

divulgativos, previa aprobación del Consejo de Directores del Programa respectivo. Estas publicaciones podrían no representar las opiniones de las Instituciones ni de los Programas de la Comisión.

- g) Cuando sea necesario cada Parte proporcionará apoyo y asesoría legal a los Programas de la Comisión acerca de las leyes y reglamentos de su respectivo país en relación con las actividades de los Programas de la Comisión. Cada Parte proporcionará apoyo y asesoría apropiada a los Programas de la Comisión en relación con procesos legales o causas emprendidas o realizadas en la jurisdicción territorial de dicha Parte, relacionados con cualquier actividad de los Programas.
- h) Las Instituciones solicitarán y recibirán el apoyo de otras autoridades nacionales, incluyendo la policía federal o estatal, y las fuerzas armadas, donde operan los Programas de la Comisión, con el objeto de llevar a cabo las funciones que les confiere el presente Convenio, cuando sea necesario.
- i) En el marco del presente Convenio se elaborarán y desarrollarán, planes anuales de trabajo técnico y financieros, así como los planes operativos en idioma español e inglés.
- j) Las Instituciones acuerdan ubicar conjuntamente las oficinas del Programa MOSCAMED, y, de ser pertinente, las de otros Programas de la Comisión. Dicha ubicación e instalación estará sujeta a los estándares de seguridad y otros requerimientos de las Partes.

ARTÍCULO DÉCIMO SEXTO

Si alguna de las Partes no desea continuar participando en el presente Convenio, deberá notificar por escrito y por la vía diplomática a las otras Partes su intención de retirarse del mismo, con al menos 180 días calendario de anticipación a la fecha de su retiro especificada en su notificación. El Convenio permanecerá en vigor entre las Partes restantes.

Los fondos no comprometidos en la fecha del aviso por escrito de retiro de una de las Partes se devolverán a la Parte que se retira en el mismo porcentaje en que los aportó. El resto de las propiedades se mantendrán bajo el control de los Programas de la Comisión hasta que el presente Convenio finalice, salvo disposición alterna de las partes en consenso.

ARTÍCULO DÉCIMO SÉPTIMO

Los Comisionados evaluarán, con base en criterios técnicos, económicos, financieros y de conveniencia, la factibilidad de la continuidad de los Programas que funcionen al amparo del presente Convenio. Una vez acordada la decisión de finalización del Programa o los programas, se deberán de solventar los compromisos contractuales adquiridos durante su funcionamiento antes de la liquidación.

ARTÍCULO DÉCIMO OCTAVO

El presente Convenio podrá ser modificado a través de acuerdo escrito de las Partes. Cualquier enmienda entrara en vigor en la fecha del último intercambio de notas entre las Partes indicando que cada Parte ha cumplido sus procedimientos internos para su entrada en vigor.

ARTÍCULO DÉCIMO NOVENO

A la terminación de este Convenio, los fondos no comprometidos se devolverán a cada Parte en el mismo porcentaje en que se aportaron. Los bienes muebles e inmuebles aportados por

las Partes se devolverán a la Parte que los proporcionó; los bienes muebles e inmuebles adquiridos conjuntamente se venderán y el producto de la venta será entregado a cada Parte en el mismo porcentaje en que se aportaron, salvo disposición alterna que sobre dicho bien mueble o inmueble acuerden los Comisionados.

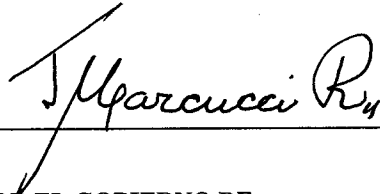
ARTÍCULO VIGÉSIMO

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última nota en un intercambio de notas diplomáticas entre las Partes indicando que cada Parte ha cumplido sus procedimientos internos para su entrada en vigor.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus Gobiernos respectivos, firman este Convenio.

Dado en Ciudad de México Washington D.C. y MEXICO, en las fechas de 19th, 13th, y 19 mayo, 2014, en triplicado en los idiomas inglés y español, siendo ambas versiones igualmente auténticas.

**POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DE GUATEMALA:**



**POR EL GOBIERNO DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:**



**POR EL GOBIERNO DE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS:**